

LE COLONEL ROL TANGUY PRÉSIDENTERA LE PARDON 1984 (St-Denis 23-24 juin)

Rassemblement régional de tous les Bretons de l'Île-de-France sous le signe du 40^e anniversaire de la Libération

M - 1682 - 286 - 5 F

30^e année - AVRIL 1984 - N° 286 - 5 F



MENSUEL D'INFORMATIONS LOCALES ET REGIONALES

PUBLIE PAR L'UNION DES SOCIÉTÉS BRETONNES DE L'ÎLE DE FRANCE

Abonnement : 1 an : 60 F ; de soutien : 80 F - C.C.P. Paris 12.199.90 G (Union des Sociétés Bretonnes)
19, rue du Départ, PARIS (14^e) - Tél. 320.68.46 - Le Directeur-gérant : Jean LE LAGADEC

EDITORIAL

MOUEZ BREIZ

Faire entendre la voix de la Bretagne (mouez Breiz) de manière positive, constructive, tel est notre projet général. Cela suppose une démarche de concorde, de tolérance tendue vers le progrès, la justice et la paix. Voilà pourquoi l'Union des Sociétés Bretonnes qui n'est ni un parti, ni un syndicat, ni une église tend à unir, à rassembler les Bretons par-delà leurs opinions et leurs religions en vue de contribuer à l'édification d'une Bretagne active, dynamique, moderne.

L'entreprise n'est pas aisée. Il y a des tendances centrifuges persistantes chez les Bretons dont il serait intéressant de rechercher les raisons profondes. Cela les a conduit à multiplier les chapelles plutôt qu'à bâtir des cathédrales. Cela se traduit par des comportements de type groupusculaire qui aboutit à l'amiettement et au bout du compte à l'affaiblissement de l'expression bretonne dans les grands débats de notre temps.

Notre association s'inscrit au contraire dans une trajectoire d'union. L'action patiente et persévérante menée dans cette voie a produit ses fruits. Jamais nous n'avons réuni autant d'adhérents, autant d'amicales, autant de groupes folkloriques et la paix « Le Pays Breton » n'a eu l'audience qui est la sienne aujourd'hui.

Par Jean LE LAGADEC

Nos dernières manifestations ont connu un succès net. Le nuit du « Pays Breton » à Montroige était une réussite populaire dans une ambiance des plus agréables. Le banquet régional de Clichy, avec trois ministres et huit cents convives, témoigne de la vitalité de l'Union et traduit un fort besoin de rencontre.

Il faut donc continuer dans cette voie et accueillir fraternellement toutes les amicales et groupes qui décident de dépasser les réticences, les vieilles divisions pour rejoindre notre grande famille bretonne d'Île-de-France. Nous avons décidé, à notre dernier congrès, d'accroître de 30 % le nombre de nos adhérents. L'objectif peut être atteint. Beaucoup d'amicales ont déjà dépassé leurs effectifs de l'année dernière. Mais c'est maintenant, d'ici au Pardon de Saint-Denis, que nous gagnerons les adhésions nouvelles et enarçons encore les assises de nos amicales. Si chacun fait un effort, place quelques cartes — avec l'abonnement bien sûr — nous têterons les succès avant les vacances. Chaque membre du conseil d'administration de l'Union, chaque responsable d'amicale et de groupe doit prendre part à l'effort collectif.

De même la création d'amicales et de groupes folkloriques nouveaux doit être une préoccupation constante. Deux amicales viennent de naître, à Villeneuve-le-Roi et dans la Vallée de l'Orge. D'autres sont en gestation. N'hésitez pas à créer des embryons partout où cela est possible. Le moment est propice pour entreprendre, puisque, comme vous le savez, le succès appelle le succès.



Quelques instants avant de passer à table au banquet régional de Clichy, de gauche à droite : Jacques DELORS, maire de Clichy, ministre de l'Économie et des Finances, l'abbé Yves BUANIC, vice-président de l'Union des Sociétés Bretonnes, Aulcet LE PORS, ministre de la Fonction Publique, un journaliste de « 92-Radio », Charles HERNU, ministre de la Défense, qui présidait la journée, Jean LE LAGADEC, président de l'Union des Sociétés Bretonnes, et le Colonel ROL TANGUY, Commandant en chef des Forces Françaises de l'Intérieur en Île-de-France. (Voir notre compte rendu en pages 9-10 et 11).

Problème n° 1 en Bretagne : L'EMPLOI

LE POURCENTAGE DE CHOMEURS Y EST PLUS ÉLEVÉ QUE DANS L'ENSEMBLE DE LA FRANCE

Le problème numéro un en Bretagne c'est l'emploi. C'est vrai pour toute la France direz-vous. Oui, mais dans notre région, le pourcentage des chômeurs est plus élevé que dans l'ensemble de la nation.

Ainsi, quand on observe que la moyenne nationale des chômeurs dans la population active atteint environ 10 %, on constate par exemple qu'à St-Nazaire ce chiffre est de 18,2 %, il est de 12 % à Concarneau, Carhaix et Brest, 12,9 % à Redon, 13,4 % à Nantes et Lanester, 14,5 % à Lorient et va jusqu'à 18,2 % à St-Nazaire.

Dans ces conditions on comprend aisément la demande de mesures particulières pour redresser l'économie régionale et créer des emplois en Bretagne.

Des espoirs existent dans certains domaines. Le lancement de l'Airbus A 320 et la fabrication de l'ATR 42 constituent ce qu'on a appelé « une bouée de sauvetage » pour les ateliers d'aéronautique de Nantes-St-Nazaire. En

régime de croisière on constate que la fabrication de l'A 320 donnera du travail en Bretagne à 800 personnes environ dans les deux usines. Il y aura également des répercussions dans la sous-traitance. C'est la construction de la partie avant de l'avion qui sera effectuée à Nantes-Saint-Nazaire.

Un autre espoir vient du plan de cablage de la France pour la vidéo-communication et la transmission généralisée par fibre optique. Le gouvernement, par les voix de MM. Mexandeau et Fillioud, vient de confirmer les décisions ministérielles que cer-

(Suite page 8)

Jean-Marie RU

LE VAL D'ORGE : UNE DE MIEUX !



Deux amicales nouvelles sont nées en 1984. Après Villeneuve-le-Roi qui a fait un démarrage en puissance, c'était cette fois le tour du Val-d'Orge. L'acte de naissance a été signé dans un magnifique parc de Sainte-Genève-des-Bois. Crêpes, cidre, ambiance chaleureuse et du monde comme il faut, voilà qui augure d'une bonne présence associative bientôt dans ce charmant coin de l'Île-de-France. Notre photo : le groupe Labour ha Kan entraîne l'assistance dans la danse. (Voir en page 5)

40^e ANNIVERSAIRE DE LA LIBÉRATION

En page 20, les articles du Dr Jean-Yves FOLLEZOU, vice-président de l'Union des Sociétés Bretonnes et de Corentin ANDRE, ancien Commandant Maurice du 16^e bataillon F.F.I. des Côtes-du-Nord.

CHATENAY-MALABRY

LE BANQUET "CUVÉE 1984"

"POUR UN BEAU BANQUET, CE FUT UN BEAU BANQUET !"

Cette exclamation salue au 4^e menu le succès et le bon plaisir de ce banquet qui a réuni à Chatenay-Malabry le 14 février 1984, 20 amicales et 200 convives. Le banquet a été organisé par le Comité de l'Association des Amicales de Chatenay-Malabry, sous la présidence de Monsieur Merle, 1^{er} vice-président de l'Association et des amis présents et des représentants des amicales venues. Parmi les convives il y avait la présence d'amicalistes de Villejallé et de son président Jean Jambou, de Nantez, de Bédoulet avec Louis Le Fur et Job Le Mestre, d'Alstom avec Jean Couvez, de Clémont avec Louis Janvier et Clément Roche-

ron, ainsi que les Dames de Kervilladec et Fontenay-aux-Roses. Puis Monsieur Merle au nom de la municipalité rappelle le succès de ce banquet d'été à chaque occasion la vie associative et en particulier l'amicale des Bretons dont il se doit d'évoquer les dynamismes à travers les diverses manifestations locales. Louis Janvier, secrétaire de l'amicale de Clémont, représente l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Île-de-France, ancien animateur de la vie de notre mouvement breton en région parisienne. Il rappelle les activités récentes et futures et invite les participants à aider l'amicale à réaliser les objectifs fixés par le Congrès de Clémont 1983. On a d'ailleurs eu plaisir. En fin, précédées des sœurs de Chatenay-Saint-Fiacre et Michel Devrien les reines du Pays Breton 1983 et 1984 firent leur entrée dans la salle au milieu des "flâtes" des photographes amateurs s'en donnant à cœur joie. Le chœur d'Édouard et de Christiane leur valut une ovation, méritée et Messieurs Merle et Le Billan remercièrent chacune une gerbe de fleurs en signe de bienvenue.

R.A.T.P.

Une balade à Saint-Malo

Neuf Amicales organisent un voyage à Saint-Malo les 19 et 20 mai 1984. Le départ est prévu à 8 heures à la gare de Paris (Gare d'Orléans) à destination de Saint-Malo. Le voyage de l'amicale présidée par Jean-Louis Le Fur est fixé à 300 F pour un voyage aller et retour en autocar, le dîner du 19 au restaurant, le chambre d'hôtel (2 nuits), le petit déjeuner, ainsi que le programme de la balade en bateau. Le départ aura lieu 191, rue de Bercy à 8 heures le 19 mai, par

PARIS RIVE-DROITE

Un bon redémarrage

L'Assemblée générale fut un moment important pour notre Amicale, puisqu'elle se remettait en activité. Après quelques mois de bienvenue prononcés par le président Christian Le Fur, le Bureau débattit le compte rendu des activités de l'année écoulée et nous proposèrent de continuer à travailler dans le cadre de l'amicale. Le dimanche 20 mai, sortie médiévale dans la Nièvre. L'après-midi se termina par la galette des rois et l'apéro. Tous les participants au concours ont été récompensés. M. Leduc, M. Le Bouff, M. Raffray, M. Mauny, M. Yaboulet ont été félicités pour leur participation au concours de Paris Rive-Droite. Nous remercions beaucoup notre ami Patrick pour nous avoir prêtés la salle de son café pour que ce concours puisse avoir lieu. Mille mercis encore. Notre prochaine rencontre amicale et sportive est prévue pour le dimanche 27 avril, au stade de la Brette à la Brette, 12, rue des Fortifications, Porte de Charenton, 93121 Paris. Entraîneuse: KENAVO.



On reconnaît à droite : Mme Courvoisier, en face, Roger Le Billan, à sa gauche, Evelyne Le Mellour, Madame et Monsieur Rocheron



On reconnaît à droite : Mme Courvoisier, en face, Roger Le Billan, à sa gauche, Evelyne Le Mellour, Madame et Monsieur Rocheron

MONTREUIL

Une sympathique réunion

Où là. Quelle ambiance à notre réunion de spécialistes organisée le 5 février dernier qui réunissait 20 amicales au restaurant "El Toro". Ceux qui ont pu assister en gardent un bon souvenir. Le repas fut apprécié, on chanta, dansa, bien sûr, mais aussi des chansons et des spots avec les sœurs de "Vagues d'Enfer". Il faut dire que plusieurs d'entre nous étaient en train de danser dans la salle où ils avaient passé la nuit au bal du Pays Breton à Montreuil. Quel le week-end était bien rempli, car avant de nous rendre au bal, le Conseil d'adminis-

tration s'était réuni pour former son Bureau 1984. En fait, pas de grands changements, nous avons pu renforcer quelque peu, grâce à l'arrivée de nouveaux candidats. Monsieur Jean Le Padellès est secrétaire adjoint, correspondant du Centre culturel et des relations avec la mairie. Mme Christine Le Stum, secrétaire adjointe. Mme Madeleine Le Bourbaud est trésorière adjointe. Puis de nouveaux membres du Conseil d'administration, représentant le Bureau pour aider aux activités : Mme Marie-France Le Padellès, M. Poitier, M. Le Blanc, Mlle Danièle Le Blangy

Ets RAISSON Jean

COUVERTURE - Installation SANITAIRE
CHAUFFAGE GAZ
AMÉNAGEMENT COMBLES - ISOLATION
RÉPONDEUR OU LE SOIR : Tél. 847-07-75

71, rue L.-Auguste Blonqui - 93140 BONDY

Salon de Coiffure "la boîte à beauté"

Madame LE LIEGOUR Roselyne
45, rue du Gal-Gallieni
93100 MONTREUIL
Tél. 287-74-97

CONCOURS DE BELOTE

Après le succès de la galette des rois, l'Amicale des Bretons de Paris Rive-Droite a organisé un concours de belote dans le 12^e arrondissement. De nombreux joueurs se sont affrontés loyalement dans une ambiance sportive. Tout au long de la journée les équipes de divers provinces françaises ont prouvé que les Bretons leur tenaient dans ce « sport ».

À la suite d'administratives épreuves disputées, l'équipe n° 10 - MM. Babin et Rivière ont remporté la palme : un jambon du pays breton comme il se doit. Tous les participants au concours ont été récompensés. Nous remercions beaucoup notre ami Patrick pour nous avoir prêtés la salle de son café pour que ce concours puisse avoir lieu. Mille mercis encore. Notre prochaine rencontre amicale et sportive est prévue pour le dimanche 27 avril, au stade de la Brette à la Brette, 12, rue des Fortifications, Porte de Charenton, 93121 Paris. Entraîneuse: KENAVO.

SORTIE DANS LA NIEVRE

Dimanche 20 mai 1984, sortie printanière dans la Nièvre, à Trucy l'Évêque, près de Clamecy. Visite de la région autour du méchoui à Trucy et retour sur Paris. Voyage en autocar. Prix : 180 F. Date limite d'inscription : 27 avril. Renseignements et inscriptions au siège : 19, rue de Wattignies, tél. 307-83-95. M. Leduc, 51, avenue du Gal-Michel-Biot, 75012 Paris. Tél. 342-90-80. A toutes et à tous, à bientôt.

BOULANGER - PATISSIER GLACIER - CHOCOLATIER

Jean MOREAU
66, rue Monge - PARIS 5^e - Tél. 331.00.18
Prix intéressants pour Banquets Buffets compagnards...

GENNEVILLIERS

RENDEZ-VOUS LE 13 MAI

L'élection de Bureau de l'Amicale des Gennévilliers a eu lieu le dimanche 9 mars 1984, à la salle Gennévilliers, dans une ambiance formidable. Cette élection était accompagnée d'un buffet copieux avec de nombreux bretons et des amis de la région de Paris. Le champagne a coulé également.

Toutes inscriptions devant parvenir au 19, rue du Départ, 75014 Paris, accompagnées du montant correspondant. Tél. 661-50-11. 9305-79 pour tous renseignements.

Voici les résultats :
Présidente fondatrice : Jean Le Galver et Annette Le Galver
Présidente d'honneur : Louise Piret
Président : Henri Diguel
Vice-présidents : Robert Hamon, Jean-Yves Le Penne
Secrétaires générales : Elisabeth Diguel
Secrétaires adjoints : Mme Claude Rigault, Christine Arauhal
Trésorière : Christine Arauhal
Trésorier adjoint : Christian Tual

Responsables aux cartes : Alain Jay, Robert Hamon
Responsables aux écritures : Jean Le Galver, Eugène Le Lay, Alain Lefur
Commissaire de contrôle : Jean-Yves Payzay, Mme Claude Rigault, Jeanne Ronchin, Yvonne Giribolle
Le Bureau.

Présidente d'honneur : Louise Piret
Président : Henri Diguel
Vice-présidents : Robert Hamon, Jean-Yves Le Penne
Secrétaires générales : Elisabeth Diguel
Secrétaires adjoints : Mme Claude Rigault, Christine Arauhal
Trésorière : Christine Arauhal
Trésorier adjoint : Christian Tual
Responsables aux cartes : Alain Jay, Robert Hamon
Responsables aux écritures : Jean Le Galver, Eugène Le Lay, Alain Lefur
Commissaire de contrôle : Jean-Yves Payzay, Mme Claude Rigault, Jeanne Ronchin, Yvonne Giribolle
Le Bureau.

SOUSCRIVEZ UN ABONNEMENT DE SOUTIEN AU PAYS BRETON

SOCOPAP équipement

68, Rue Edith-Cavell - 94400 VITRY-SUR-SEINE - Tél. 681.91.99

SOCOPAP EQUIPEMENT, c'est une équipe de spécialistes intervenant dans la décoration, l'aménagement et la vente de mobiliers destinés aux collectivités quelles qu'elles soient :

- centres administratifs,
- salles de spectacles,
- salles polyvalentes,
- centres de vacances,
- foyers d'anciens,
- maisons de la culture,
- crèches,
- etc...

Etudes et équipements de :

- bibliothèques,
- implantation de bureaux,
- agent conseil en mobilier scolaire.

SOCOPAP EQUIPEMENT, c'est la prise en charge rationnelle de vos projets d'équipement en fonction de vos impératifs budgétaires.

TAXIS - Malakoff Paris - Rive-Gauche SORTIE COMMUNE LE 20 MAI

Des amicales ont réuni leurs efforts pour organiser une sortie à Paris - Rive-Gauche. Cette sortie sera organisée par les amicales de Malakoff, Paris et de la Rive-Gauche. Elle aura lieu le dimanche 20 mai 1984, à 10 heures, au siège de l'amicale de Malakoff, 17, rue de la République, 92000 Malakoff. Le départ est fixé à 10 heures à la gare de Malakoff. Le programme de la sortie est le suivant : 10 heures, départ de Malakoff en autocar pour Paris. 11 heures, visite de la cathédrale de Notre-Dame de Paris. 12 heures, déjeuner à la terrasse de la Seine. 13 heures, visite de la tour Eiffel. 14 heures, visite de la tour de Montparnasse. 15 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 16 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 17 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 18 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 19 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 20 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 21 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 22 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 23 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 24 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 25 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 26 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 27 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 28 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 29 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 30 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 31 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 32 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 33 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 34 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 35 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 36 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 37 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 38 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 39 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 40 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 41 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 42 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 43 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 44 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 45 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 46 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 47 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 48 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 49 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 50 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 51 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 52 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 53 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 54 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 55 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 56 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 57 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 58 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 59 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 60 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 61 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 62 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 63 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 64 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 65 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 66 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 67 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 68 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 69 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 70 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 71 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 72 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 73 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 74 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 75 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 76 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 77 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 78 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 79 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 80 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 81 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 82 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 83 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 84 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 85 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 86 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 87 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 88 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 89 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 90 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 91 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 92 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 93 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 94 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 95 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 96 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 97 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 98 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 99 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel. 100 heures, visite de la tour de la Tour Eiffel.

AYEL AR VRO

L'Assemblée générale qui a eu lieu le dimanche 20 mai a élu le conseil d'administration et le bureau d'été 1984. Le conseil d'administration est composé de : Président : Michel et Alain Madier. Secrétaire : Yves Guéguen. Secrétaire adjoint : Emmanuelle Guéguen. Trésorier : Noël Baud.

AMICALISTES, CORRESPONDANTS

Vos articles doivent nous parvenir avant le 15 de chaque mois, écrit sur le recto de chaque feuille, un questionnaire.

PROBLEME N° 1 EN BRETAGNE : L'EMPOI

Hauses forces financières (des sous formes US, restant de... La Bretagne est en principe... Un contrat de plan a été signé... C'est vers qui est temps d'être... J.-M. R.

ENERGIE EN BRETAGNE

Un vote des députés G.C.T. : une centrale de grande puissance... Rétina en congrès à Rennes... La consommation électrique en Bretagne... André LE ROUX.

BREVES ECO - BREVES ECO

PETROLE : A l'Ouest rien de nouveau... CHOMAGE : Progression de 1 % ou mois de janvier... Le nombre de chômeurs en Bretagne... Les thoniers bretons équipés d'un système de télécommunication par satellite... Une ramasseuse de coques mise au point dans le Sud-Finistère.

A TABE A CICHY : LA GRANDE FAMILLE DES BRETONS DE L'ILE-DE-FRANCE

Etant jeune, j'étais comme beaucoup d'enfants, une centaine pour les quelques souverains des grands-parents... Jean LE LAGADEC : Une double culture a pétri notre identité et son respect est notre première liberté.



Jean LE LAGADEC : Une double culture a pétri notre identité et son respect est notre première liberté.

EN REDUISANT LA PRODUCTION LAITIÈRE FRANÇAISE DE 4 % LES DÉCISIONS ARRÊTÉES A BRUXELLES LÈSENT GRAVEMENT LES INTÉRÊTS DES AGRICULTEURS BRETONS

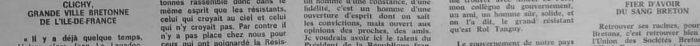
Les ministres de l'Agriculture des pays du Marché commun... C'est ainsi que les produits laitiers proviennent de l'Allemagne... J.-M. R.

LE MEMENTO DE LA VIE

Le premier thonier océanique breton... Après les borraes rouges : le marché du poisson décongestionné, qui va payer le coque ?... Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus.

UN MEME ESPRIT ET DE MÊME ANI

Unions des Sociétés Bretonnes est un centre de rassemblement de tous les Bretons... Charles HERNU : RETROUVER SES RACINES.



Charles HERNU : RETROUVER SES RACINES.

L'activité maritime en Bretagne

Table with 4 columns: PORTS DE COMMERCE, 1982, 1983, Evolution en %.

EVOLUTION DE LA PECHE EN BRETAGNE (Basse-Loire)

Table with 4 columns: QUANTITÉS EN TONNES, VALEURS EN 1000 F.

Aidez votre journal en payant un abonnement de soutien 80f ou plus

Les lettres continuent de se multiplier... Les lettres continuent de se multiplier... Les lettres continuent de se multiplier.

UN HÔTE

Je voudrais me confier le mot de Président de la République... Charles HERNU.

TROIS MINISTRES ET 800 CONVIVES AU BANQUET REGIONAL DE CLICHY



De gauche à droite : Le Dr Jean-Yves FOLLEZOU, Mme DELORS, Yves SABOURDY, Evelyne LE MELLON, Jacques DELORS, Jean LE LAGADEC, Charles HERNU, Jacqueline LE LAGADEC, Anicet LE PORS.

La grâce, la joie et le regard irrésistible de la jeunesse... C'est Goussainville.



Une vue partielle de la foule à table dans l'immense salle de la Maison du Peuple.



Dédicace du ministre et sourire de la Reine.



Messieurs les ministres s'il vous plaît...



De droite à gauche, exalt, Jacques LALOE, maître d'hôtel, Guy SCHIMAUSS, ténor, Mireille HÉRY, secrétaire générale de l'Union; debout, Albert LAMOULEN, président des Bretons de Clichy, Jean et Jacqueline LE LAGADEC.



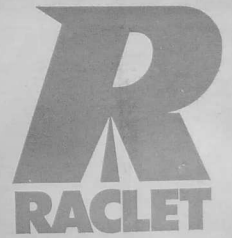
Au cœur du banquet, pour la joie des convives, l'envoie du groupe de Clichy. Au fond, une grande banderole domine la scène : « UN MILLION DE BRETONS EN ILE-DE-FRANCE. LEUR GRANDE FAMILLE : L'UNION DES SOCIÉTÉS BRETONNES - LEUR MENSUEL D'INFORMATION : « LE PAYS BRETON ».

LA MÉDAILLE D'HONNEUR DE LA FONCTION PUBLIQUE REMISE A LOUIS JANVIER



Au cours du banquet, le ministre Anicet LE PORS a remis la médaille d'honneur de la Fonction Publique à Louis JANVIER, l'un des plus anciens militants de l'Union des Sociétés Bretonnes, qui a travaillé quarante ans à la ville de Clamart dans le service public. Notre photo : le ministre et Louis JANVIER, en compagnie de Jean LE LAGADEC.

CAMPING COLLECTIVITÉS



Le N° 1 européen du camping

Documentation sur demande :

RACLET - Boulevard Arago - Z.I. de Villemilan
91320 WISSOUS
Tél. (6) 930.80.20

LES ÉDITEURS DE BRETAGNE AU SALON DU LIVRE

Le Salon du Livre a tenu ses assises du 23 au 26 mai, sous les auspices du Grand Palais... Une initiative méritait toute notre attention cette année...

LETTERES DE LECTEURS

UN ANCIEN DE ST-YVÉZEAU PAUL... M. Jean-Baptiste Le Guillou nous écrit : « Chers amis, je suis un natif de quelques mois... »

DE BRUQUÉ... De François Le Riv (Paris-14) : « J'ai 24 ans et je débarque dans la capitale... »

AR SKOL VREZONEG

Association amicale de la Fédération des Jeunes Bretons... KELLI AR C'HEZENNEG... Eode Santez, place Sautour 2708 Brest...

LE PAYS BRETON

Tout fidèle à Bretagne est en fête chaque dimanche. Voici une liste des principales fêtes en 1984...

LE PAYS BRETON

40^e ANNIVERSAIRE DE LA LIBÉRATION DE LA FRANCE... LES GRANDES VALEURS DE LA RÉSISTANCE... Un article de André CORENTIN...

21 FÊTES D'ÉTÉ EN BRETAGNE

- 21 juin : Fête de la Bretagne est en fête chaque dimanche.
17 juillet : Carnac, festival folklorique de printemps.
23 juin : Saint-Jehan, festival de danses folkloriques.

PRÉSENCE BRETONNE au festival du film celtique de Cardiff

Le 9 et 10 juillet, Cardiff est la capitale du film celtique... Comité breton de sélection...

MUSIQUE - TROADIG KAMM

Des canards, beliers, ont fait leur chemin... Les débuts difficiles de beliers, et surtout les promoteurs de systèmes nouveaux...

LE PAYS BRETON

21 FÊTES D'ÉTÉ EN BRETAGNE

- Tout fidèle à Bretagne est en fête chaque dimanche.
17 juillet : Carnac, festival folklorique de printemps.
23 juin : Saint-Jehan, festival de danses folkloriques.

LE PAYS BRETON

40^e ANNIVERSAIRE DE LA LIBÉRATION DE LA FRANCE

LES GRANDES VALEURS DE LA RÉSISTANCE

1944-1945. Il y a quarante ans que la France se libère. L'occupant avait fait de l'histoire humaine, plutôt que de l'histoire nationale...

Docteur Jean-Yves FOLLEZOU

Naturelle, car nous sommes les défenseurs de la personnalité bretonne dans toutes ses dimensions... Les idées de la Résistance c'est la liberté, la tolérance, la dignité humaine...

A PROPOS DE L'ENSEIGNEMENT

Les hommes en enseignement, s'ils possèdent par la possibilité d'écouter, ont une dimension spécifique de la culture liée à leur région...

Quatre monuments nationaux de la Résistance en Bretagne

- 1) Le monument de LA SABLIERE de CHATEAUBRIANT à 5 km environ à l'est de cette ville en bordure de la N 73.
2) Le monument national des EVADES DE FRANCE à la pointe de SAINT-GAST (Côtes-du-Nord).

DE NOMBREUX AUTRES MONUMENTS

- 1) Nantes monument des 21 otages.
2) Rennes cimetière de l'est 125 tuilleries de LA MALTIÈRE.
3) PLESTAN (Côtes-du-Nord) bordure N 12 à 15 km à l'est de LAMBALLE (monument des 31 fusillés).

Lecteurs du "Pays Breton"

- VOUS ÊTES DES MILLERS DELUS LOCAUX
DES MILLERS DE RESPONSABLES DE COLLECTIVITÉS, d'associations de comités d'entreprises, de syndicats, de comités de vacances, de camping, de maisons de retraite.
DES MILLERS DE RESTAURATEURS, de cafetiers, de propriétaires, de commerçants, de secrétaires de mairie, de détenteurs de bibliothèques, d'ingénieurs, de cadres des grandes activités françaises.

40^e ANNIVERSAIRE DE LA LIBÉRATION DE LA FRANCE

LES GRANDES VALEURS DE LA RÉSISTANCE

1944-1945. Il y a quarante ans que la France se libère. L'occupant avait fait de l'histoire humaine, plutôt que de l'histoire nationale...

Docteur Jean-Yves FOLLEZOU

Naturelle, car nous sommes les défenseurs de la personnalité bretonne dans toutes ses dimensions... Les idées de la Résistance c'est la liberté, la tolérance, la dignité humaine...

Quatre monuments nationaux de la Résistance en Bretagne

- 1) Le monument de LA SABLIERE de CHATEAUBRIANT à 5 km environ à l'est de cette ville en bordure de la N 73.
2) Le monument national des EVADES DE FRANCE à la pointe de SAINT-GAST (Côtes-du-Nord).

DE NOMBREUX AUTRES MONUMENTS

- 1) Nantes monument des 21 otages.
2) Rennes cimetière de l'est 125 tuilleries de LA MALTIÈRE.
3) PLESTAN (Côtes-du-Nord) bordure N 12 à 15 km à l'est de LAMBALLE (monument des 31 fusillés).

40^e ANNIVERSAIRE DE LA LIBÉRATION DE LA FRANCE

LES GRANDES VALEURS DE LA RÉSISTANCE

1944-1945. Il y a quarante ans que la France se libère. L'occupant avait fait de l'histoire humaine, plutôt que de l'histoire nationale...

Docteur Jean-Yves FOLLEZOU

Naturelle, car nous sommes les défenseurs de la personnalité bretonne dans toutes ses dimensions... Les idées de la Résistance c'est la liberté, la tolérance, la dignité humaine...

Quatre monuments nationaux de la Résistance en Bretagne

- 1) Le monument de LA SABLIERE de CHATEAUBRIANT à 5 km environ à l'est de cette ville en bordure de la N 73.
2) Le monument national des EVADES DE FRANCE à la pointe de SAINT-GAST (Côtes-du-Nord).

DE NOMBREUX AUTRES MONUMENTS

- 1) Nantes monument des 21 otages.
2) Rennes cimetière de l'est 125 tuilleries de LA MALTIÈRE.
3) PLESTAN (Côtes-du-Nord) bordure N 12 à 15 km à l'est de LAMBALLE (monument des 31 fusillés).

DOUBLE CARAMBOLAGE DE ONZE VEHICULES CINQ BLESSES

Deux associations caritatives ont organisé une manifestation de solidarité...

TRAGIQUE RETOUR DES SPORTIFS

Les membres du Canoë-Kayak Club de Ploëzeck ont été victimes d'un grave accident...

A MALESTROT, CONGRES DE LA FEDERATION DES BOULES BRETONNES

C'est à Malestrot que s'est tenu le congrès de la Fédération de Bretagne des Boules Bretonnes...

Nouvelle vedette de sauvetage à Port-Louis

Une nouvelle vedette de sauvetage a été mise en service à Port-Louis...

SECURITE GRACE A LA S.N.S.M.

La Société Nationale de Sauveteurs et Secouristes de France...

Vandalisme dans les cimetières

Des individus se sont livrés à de graves actes de vandalisme dans les cimetières de Malestrot et de Ploëzeck...

36 nouveaux retraités à la mairie de Lorient

Mme Rolande Le Dorze, Mlle Marie-Louise Bannier, M. Yves Guezennec...

Nouveau président de la F.N.D.I.R.P.

La Fédération nationale des Déportés Internés et Résistants... M. Raymond Le Goff...

Concours de création d'entreprises

Les lauréats du concours organisé par le Conseil général de Morbihan...

Un semi-remorque brûlé en Espagne

Un semi-remorque transportant des matériaux a été brûlé en Espagne...

Les Morbihannais bien classés aux concours internationaux de cornemuses solo

Voici le classement de nos concouristes aux concours internationaux de cornemuses solo...

Un mort, trois blessés à Yvernes

Un grave accident s'est produit vers 4 heures du matin à Yvernes...

Maï-Copek : des succès

Nous avons déjà annoncé la belle victoire de Maï-Copek...

BILAN 83 DES ACCIDENTS DANS LE MORBIHAN

En 1963, la route a été le théâtre de 112 accidents...

Un orientiste brûlé en Espagne

Un orientiste français a été brûlé en Espagne...

ILE-ET-VILAINE

Cour d'Appel de Rennes Les œufs de capelin ne sont pas du caviar

M. Noël Bruhan, PDG de la Compagnie des Produits de la Mer...

Maï-Copek : des succès

Nous avons déjà annoncé la belle victoire de Maï-Copek...

LE PAYS BRETON

Situation économique à Lannion

Population active : 7 131 - Chômeurs fin 83 : 718 Suppressions d'emplois prévues en 1984 : 576

Le PAYS BRETON

COTES-DU-NORD

Le corps d'un jeune pêcheur d'Erquy retrouvés

Un cadavre de pêcheur retrouvé dans le corps d'un jeune pêcheur d'Erquy...

250 CONCURRENTS SUR LE LEGUE pour le championnat de Bretagne de Canoë-Kayak

Plus de 250 concurrents ont participé au championnat de Bretagne de Canoë-Kayak...

UN ROUTIER DE GUINGAMP ENLEVE A PARIS SON POIDS LOURD ET 12 TONNES DE VIANDE

Un routier de Guingamp a été enlevé à Paris avec son poids lourd et 12 tonnes de viande...

LES AMBULANCES « EN GUERRE » A SAINT-BRIEU, LA SECURITE SOCIALE OCCUPE

Les ambulances de Saint-Brieuc sont en « guerre » avec la Sécurité Sociale...

A SAINT-BRIEU : SUICIDE MANQUE POUR LE FILS MEURTRIER QUI AVAIT VOULU ENTRAINER SA MERE DANS LA MORT

Un jeune homme de Saint-Brieuc a tenté de tuer sa mère...

COUR D'ASSISES Jugement du gardien de phare du port du Légué qui avait blessé un gendarme

Le tribunal de Lorient a jugé le gardien de phare du port du Légué...

15 LICENCIÉS AUX GRANDS GARAGES DE DINAN

Le tribunal de Dinan a licencié 15 personnes des Grands Garages de Dinan...

LE PAYS BRETON

Situation économique à Lannion

Population active : 7 131 - Chômeurs fin 83 : 718 Suppressions d'emplois prévues en 1984 : 576

LE PAYS BRETON

Le corps d'un jeune pêcheur d'Erquy retrouvés

Un cadavre de pêcheur retrouvé dans le corps d'un jeune pêcheur d'Erquy...

250 CONCURRENTS SUR LE LEGUE pour le championnat de Bretagne de Canoë-Kayak

Plus de 250 concurrents ont participé au championnat de Bretagne de Canoë-Kayak...

UN ROUTIER DE GUINGAMP ENLEVE A PARIS SON POIDS LOURD ET 12 TONNES DE VIANDE

Un routier de Guingamp a été enlevé à Paris avec son poids lourd et 12 tonnes de viande...

LES AMBULANCES « EN GUERRE » A SAINT-BRIEU, LA SECURITE SOCIALE OCCUPE

Les ambulances de Saint-Brieuc sont en « guerre » avec la Sécurité Sociale...

A SAINT-BRIEU : SUICIDE MANQUE POUR LE FILS MEURTRIER QUI AVAIT VOULU ENTRAINER SA MERE DANS LA MORT

Un jeune homme de Saint-Brieuc a tenté de tuer sa mère...

COUR D'ASSISES Jugement du gardien de phare du port du Légué qui avait blessé un gendarme

Le tribunal de Lorient a jugé le gardien de phare du port du Légué...

15 LICENCIÉS AUX GRANDS GARAGES DE DINAN

Le tribunal de Dinan a licencié 15 personnes des Grands Garages de Dinan...

LE PAYS BRETON

Situation économique à Lannion

Population active : 7 131 - Chômeurs fin 83 : 718 Suppressions d'emplois prévues en 1984 : 576

LE PAYS BRETON

Le corps d'un jeune pêcheur d'Erquy retrouvés

Un cadavre de pêcheur retrouvé dans le corps d'un jeune pêcheur d'Erquy...

250 CONCURRENTS SUR LE LEGUE pour le championnat de Bretagne de Canoë-Kayak

Plus de 250 concurrents ont participé au championnat de Bretagne de Canoë-Kayak...

UN ROUTIER DE GUINGAMP ENLEVE A PARIS SON POIDS LOURD ET 12 TONNES DE VIANDE

Un routier de Guingamp a été enlevé à Paris avec son poids lourd et 12 tonnes de viande...

LES AMBULANCES « EN GUERRE » A SAINT-BRIEU, LA SECURITE SOCIALE OCCUPE

Les ambulances de Saint-Brieuc sont en « guerre » avec la Sécurité Sociale...

LES LIVRES

J'APPRENDS LES MOTS ET JE FIXE LES MONDES...

Point n'est besoin de présenter Charles Le Quintrec. C'est, si j'ose dire un vieux routier de l'écriture, un chroniqueur apprécié, un romancier aimé. Mais peut-être connaît-on moins son œuvre poétique. Poésie est toujours un peu synonyme de secret, et qui s'infiltre dans ces pages pénètre l'univers personnel, intime, de leur auteur. Aussi trouve-t-on cet avertissement : Je suis totalement dans ce livre...

Ce livre, c'est *Le règne et le Royaume*, le second volume des poésies complètes de Charles Le Quintrec. Nous y trouvons toute la sensibilité du créateur d'images et de musique, de ce témoin privilégié regardant les hommes pour essayer de les comprendre, leur demandant de ne pas désespérer. C'est donc métier d'espérance que celui de poète. En effet, pourquoi, pour qui créer si tout court au néant ? (Œuvre d'amour, tout également, car on ne peut être porteur d'espoir qu'en fonction de l'intérêt affectueux que l'on nourrit pour ceux qu'on ne veut laisser en désespoir. Et puis, composition

musicale, encore, élaborée dans le silence de sa propre richesse, alors peut sonner la terre des racines comme celle des rêves (Si je pouvais bâtir des châteaux Je ne les ferais pas en Espagne. Mais à Combourg, mais à Fougeres. A Josselin cœur de Bretagne...), comme celle enfin des "autres bonheurs/Dans le ventre de Paris". C'est à un merveilleux voyage que nous convie ce livre, dans un univers varié où ne manquent ni l'humour (à lire, ce curieux autoportrait de l'auteur !), ni la méditation.

Charles Le Quintrec, *Le Règne et le Royaume*, Albin Michel, 355 pages — 90 francs.

UN CHANT DE VIE

Il y a des livres qu'on referme avec l'envie folle d'en parler à tout ceux que l'on rencontre afin de leur communiquer son plaisir, son enthousiasme. Le roman de Michel Ragon, *Les Mouchoirs rouges de Cholet*, est de ce nombre.

Pourtant, je ne pensais pas en parler dans ces colonnes, craignant le sujet et les préjugés qui le déforment... ou simplement que cette histoire ne débordât trop largement notre cadre régional. Bêtise ! Tout le

sud du Pays Nantais, que ce soit le Pays de Retz ou celui de Clisson, cette ville que le passage des Bleus laissa trois ans du rant désertée de toute vie humaine, pourrait être la toile de fond de cette épopée.

Car c'est bien d'une épopée qu'il s'agit, non de celle des "Géants" de Victor Hugo, mais celle de la vie. Les campagnes anéanties, jonchées de cadavres, les puits corrompus, les villages calcinés après le passage des Colannes infernales... Puis sortent des ombres des bois, des arbres même ; comme après quelques cataclysmes, les survivants se rassemblent poussés par un instinct de vie, plus fort que tous les deuils.

Voilà toute l'histoire, une seconde Genèse après le "déluge" révolutionnaire, une histoire jamais narrée encore. L'héroïsme militaire des uns et des autres était plus facile à croquer que la dure renaissance d'un pays écorché, saignant du souvenir et peinant sous le poids de ses superstitions.

Dochagne, ce fier Vendéen qui fut de tous les combats de la Grande Guerre, est l'exemple type de ces "brigands et aristocrates", rares rescapés de la Virée de Galerne. Nous vivons ses idéaux de justice et d'honneur qui l'ont fait se dresser contre la bourgeoisie des villes qui se drapait dans le costume républicain pour mieux satisfaire ses convoitises ; nous ressentons sa lourde tristesse quand, au lendemain de la Restauration, il s'aperçoit que les bourgeois de la ville sont désormais au service des princes, restés profondément méfiants face à ces masses paysannes trop farouches et rustres, à leurs yeux.

Où, le pays a changé et rien ne pourra être comme avant la tourmente, ni la campagne, ni le roi, ni même la religion.

Alors, mieux vaut partir, laisser à d'autres le soin d'entretenir le "germe de vie" ressemé et poursuivre ailleurs, dans une contrée sans souvenirs, l'œuvre de pionnier.

C'est assurément l'un des meilleurs romans historiques qui soient, où l'histoire se transmet par la vie de ceux qui la font sans pose théâtrale, sans grandiloquence, avec la tragique mêlée de bouffonnerie du quotidien, en même temps qu'une fresque prenante du monde rural du bocage.

Michel Ragon *Les Mouchoirs rouges de Cholet*, Albin Michel, 348 pages — 65 francs.

G. CORNILLET.

LES PRIX LITTÉRAIRES XAVIER DE LANGLAIS 1983

Ce prix créé par la famille et les amis du grand artiste Breton, décédé en 1975, pour récompenser une œuvre de prose ou de poésie en langue bretonne a été remis le 17 mars, à Saint-Brieuc à Goulchan Kervella pour sa biographie de Laënnec, qui paraîtra prochainement aux éditions Al Liamm.

Un prix de traduction a également été décerné cette année à l'écrivain trégorrois Jakez Konan pour son admirable traduction bretonne de l'ouvrage de son compatriote et ancien maire de Guingamp Edouard Ollivro, "Picou, fils de son père" *Pikou, Mab e dad*, publié à Mouladurioù Hor Yezh (pl. Charles Péguy à Lesneven).

Composé et Imprimé
par une équipe
d'ouvriers syndiqués

Distribué par les N.M.P.P.

IMPRIMERIE COMMERCIALE
32, boulevard Laënnec - Rennes

Commission paritaire n° 62.045

LE PAYS BRETON

La Chronique de Jean LE DU
professeur de celtique à l'université
de Bretagne occidentale

AU CARREFOUR DES DIALECTES BRETONS

Dans la collection « L'Europe de tradition orale » vient de paraître, publié avec le concours du CNRS, un ouvrage de Jean-Marie Plonéis intitulé *Le parler de Berrien*, avec une préface du professeur Falc'hun. Ce livre de 236 pages est une description phonologique et morphologique du breton parlé dans cette commune du canton de Huelgoat ; il s'agit d'un travail scientifique de haut niveau qui a permis à son auteur d'accéder au grade de docteur de 3^e cycle.

Les descriptions de dialectes locaux sont importantes pour faire avancer notre connaissance de la langue bretonne ; elles viennent compléter les atlas linguistiques dont l'intérêt est de fournir une image globale des variations sur l'ensemble du domaine. Ces études ponctuelles sont malheureusement trop peu nombreuses : la première du genre fut *Le breton parlé à Saint-Pol-de-Léon*, du linguiste norvégien Alf Sommerfelt, paru en 1921 et réédité en 1978 par Magne Oftedal et F. Falc'hun (Oslo, Universitetsforlaget). Parmi les principaux travaux publiés à ce jour, citons *The Phonology of the Plougrescant dialect* (Etudes Celtiques IX, 1961) de Kenneth Jackson, *Der Bretonische Dialekt von Plouharnel* de F. Hammer (Karlsruhe, 1969) ; *Grammaire structurale du breton de l'île de Groix* de E. Ternes (Heidelberg, 1970) ; *The Breton of Guéméné-sur-Scorff* (Bas Vannetais) de Malachy Mac Kenna (*Zeitschrift für Celtische Philologie*, 1976-1981). On peut constater la place importante tenue par les savants étrangers. Des travaux de linguistes bretons ont été récemment réalisés, mais ils ne sont pas encore publiés (P. Denis sur Douarnenez, J. Le Du sur Plougrescant, J.-Y. Plourin sur Langonnet et Saint-Servais). Il est donc du plus haut intérêt de voir un Breton décrire son propre parler : cette position privilégiée de témoin et d'observateur permet d'aborder des difficultés à connaître : noms de plantes, d'animaux, d'instruments, mots spécialisés comme *stohenn* « chute de scierie », et surtout des termes familiers auxquels seule une pratique intime de la langue permet d'accéder, comme *fitenn* « bavard » ou *sklevar* « traînard ». On peut regretter l'imprécision de la carte de Basse-Bretagne à la page 10, et la normalisation des mots du lexique publiés en fin d'ouvrage. Il est certain en tous cas que ce livre peut intéresser les linguistes auxquels il s'adresse en priorité, mais aussi les étudiants de breton, sans oublier les bretonnants de toutes régions qui pourront y trouver l'explication de règles qu'ils emploient de façon automatique sans avoir eu le loisir de les approfondir.

Jean-Marie Plonéis, *Le Parler de Berrien* (SELAF, 5, rue de Marseille, 75010 Paris).

E KROAZ-HENT AN DIALEKTOU BREZONEG

Nevez zo ez eus deud ar miz evl levrad J.-M. Plonéis dindan an titr *Le parler de Berrien*, embannet eo bed evl dustumadenn anved « L'Europe de tradition orale » gant harp ar CNRS ; ar raskrid zo gant an Ao. F. Falc'hun, 236 pajenn a zo el levrad ; displega a ra ar stumm ma vez distagad ar brezoneg ha ma vez saved ar gerioù e parrez Berrien, e kanton an Uhelgoad. Eul labour gouizieg eo gread gant eun dan a oar e vicher, e-neus digemered a-drugarez dezañ an titr a Doctor a drede sikl.

A bouez eo ar studiadennoù war dialektoù ar brezoneg da lakaad ahanom da vond donnoh er pezh a ouzom diwar benn ar yez. An atlasoù a ziskouez dim penoz a cheñch ar mod da gózeal e Breiz-Izel a bez ; labourioù evel hemañ a zeu da glokaad anezho. Studiadennoù ar seurt se n'eus ked siwaz a-walh anezho. An hini kenta a zo bed embannet a zo *Le breton parlé à Saint-Pol-de-Léon* saved gant Alf Sommerfelt, kelennet war ar yezhoù en Norvej ; al levrad a oa deud er miz er bloavezh 1921 ; adembannet eo bed e 1978 gant Magne Oftedal ha F. Falc'hun (Oslo, Universitetsforlaget). E-touez al labourioù pouezusa a zo bed embannet beteg-henn e kavom *The phonology of the Plougrescant dialect* (Etudes Celtiques IX, 1961) gant Kenneth Jackson ; *Der Bretonische Dialekt von Plouharnel* gant F. Hammer (Karlsruhe, 1969) ; *Grammaire structurale du breton de l'île de Groix* gant E. Ternes (Heidelberg, 1970) ; *The Breton of Guéméné-sur-Scorff* (Bas Vannetais) gant Malachy Mac Kenna (*Zeit-schrift für Celtische Philologie*, 1976-1981). Gweled a reom pegezh levrad eo ar plas a gemer ar glaskerien estrañjour war an dachenn ze, labourioù a zo bed saved gant Bretoned nevez zo, mez n'int ked bed embannet hoaz (P. Denez war Douarnenez, J. Le Du war Plougrescant, J.-Y. Plourin war Langoned ha Sant-Sévez). Setu eo interesant braz gweled eur Breton o studial e langaj e-unan ; test ha studier eo J.-M. Plonéis er memez amzer, hag evelse e hall rei skwerioù a vije bed diêz d'eun estrañjour klevied anezho : anotoù plant, loened, benvioù, gerioù tud a vicher vel *stohenn*, ha dreist oil troioù pemdezieg ne deud d'anavezoud anezho nemed deuz an diabarzh, evel *fitenn* pe hoaz *sklevar*, Domag ; eo n'eo ked sklér a-walh, Kartenn Breiz Izel e pajenn 10, ha n'eus ked bed loskedo stumm kenta gant ar gerioù a zo embannet e fin al levrad. N'eus mar ebet e vo interesant ar glaskerien war ar yezhoù gant al levrad, evito eo bed skried da genta toud ; plijoud a ray ive d'ar studierien war ar brezoneg, heb ankoudad ar vrezonegerien deuz a beb korn a hella kompren penoz e labour al langaj a implijont heb beza bed tro da studia anezañ a dost.

A. LE GOFF

CHARCUTIER - TRAITEUR

Spécialiste du buffet campagnard

Tél. 658-86-92

32, rue du Gal-Leclerc - 94270 LE KREMLIN-BICETRE

L'auto-mobile électrique.

Contact, La OH démarre au 1/4 de tour et avance toute seule. Elle parcourt le 400 m D.A. en 15' 24" et 5/10.



Eurobander OH La 1^{re} tondeuse électrique auto-mobile.

ROUX-CHAMPIGNY

FOURNITURES INDUSTRIELLES
TOUT LE NÉCESSAIRE POUR LE JARDINAGE
ET LE BRICOLAGE

27, avenue Roger-Salengro - Tél. 883.67.68

Conditions particulières aux Bretons

LA RATP

DES TECHNIQUES DE POINTE
AU SERVICE
DE LA COLLECTIVITE.
PLUS DE DEUX MILLIARDS
DE DÉPLACEMENTS
ASSURÉS ANNUELLEMENT
EN RÉGION D'ÎLE-DE-FRANCE

RATP

Centre d'Information Téléphonique (11) 346-14-14